

Port charges.—Harbour dues.	Les droits de port, m.
Light dues.	Les droits de phare.
Lighterage.	Le gabariage.
Towage.	Le remorquage.
Custom-duties.	Les droits de douane.
Custom-house agent.	Un agent de douane.
Tide-waiter. — Coast-waiter.	Un douanier.
Survey.	La visite.
Entry inwards.	L'entrée, f.
Import duty.	Le droit d'entrée.
Permit. — Cocket.	Un permis. — Un passavant.
Clearance outwards.	Le dégagement. — L'acquit.
Drawback.	La remise des droits.
Smuggling. — Smuggler.	La contrebande. — Un contrebandier.
Board of health.	Le bureau de la santé.
Bill of health.	La patente de santé.
Quaranteen. — Quarantine.	La quarantaine.
To perform quarantine.	Faire la quarantaine.
To clear one's quarantine.	Purger sa quarantaine.
Lazaretto.	Un lazaret.

**With a pilot.**

**Avec un pilote.**

Are you the pilot of this harbour ?

Êtes-vous pilote de ce port-ci ?

Yes, sir, I am.

Oui, commandant, je le suis.

Then take us inside.

Eh ! bien, rentrez-nous.

How much does she draw ?

Combien calez-vous d'eau ?

About twenty-one feet.

Vingt et un pieds environ.

Well ! I will anchor her outside, because now we have neap-tide and inside, at low water, she would ground very much, which would strain her.

Alors je vous mouillerais en grande rade, parce qu'à présent nous avons les marées de mortes-eaux et, qu'en petite rade, vous échoueriez à marée basse, ce qui vous fatiguerait beaucoup.

So much the worse ! however, anchor the ship as near to the shore as the shallow water will permit.

Yes sir, I am going to lead you to the best berth.

Had you any wharf which we would be able to make fast to, I should like it better.

We have several and make fast the ship to them, with four warps, two forward and two aft, and two hawsers more, broadside, to act as breast-ropes, but at present, none of them is free.

May we have water sent off to us from shore, easily ?

Oh ! yes ; as much as you wish.

Which way do we take coals ?

Coals are taken very quick from big lighters carrying from one hundred to one hundred and fifty tons, brought alongside by a steam launch. They are put in strawbags and passed through the side-ports, by the chinese coolies.

We arrived last night at one o'clock, at the mouth of the harbour and fired a gun to call you ; but as you did not come, we went outside to cruise in view of the

Tant pis ! mouillez-nous cependant aussi près de terre que le permettra le brassiage.

Oui, commandant, je vais vous mener au meilleur endroit.

Si vous aviez des quais où l'on pût s'amarrer, cela m'irait mieux.

Nous en avons plusieurs contre lesquels on s'amarre avec quatre grelins, deux devant, deux derrière, et en plus avec deux aussières par le travers comme traversiers, mais à présent, aucun deux n'est libre.

Peut-on nous envoyer facilement de l'eau de terre ?

Certainement et autant qu'il vous en faudra.

Comment fait-on son charbon ?

Le charbon se fait rapidement dans de grands chalans de cent à cent cinquante tonnes amenés le long du bord par un canot à vapeur. Il est mis dans des sacs de paille et les coolies chinois l'embarquent par les sabords de côté.

Nous sommes arrivés cette nuit, vers une heure, à l'entrée du port, et nous avons tiré un coup de canon pour vous appeler ; mais, comme vous n'êtes point venu, nous

light-house, until daylight.

What place did you come from, last ?

From Ceylon.

You are overcrowded with passengers and soldiers. And where are you bound to ?

To Port-Saïd. — Has the french packet arrived ?

She arrived the day before yesterday and started last night.

Too soon for bringing home our letters ; happily for me, I had availed myself of the last opportunity to write home.

Here is the board of health coming to visit you ; is your bill clear ?

Are you going on shore, pilot ? If so, I will thank you for a passage in your boat.

With the greatest pleasure. We will report all well when we arrive.

### Sea-port.

Harbour for men of war.  
Mercantile, commercial harbour.  
Outer harbour.

avons piqué au large, pour croiser en vue du phare, jusqu'au jour.

Quel est l'endroit d'où vous venez en dernier lieu ? Ceylan.

Vous êtes encombré de passagers et de soldats. Et où allez-vous ?

A Port-Saïd. -- Le paquebot français est-il arrivé ?

Il est arrivé avant-hier et parti hier au soir.

Trop tôt pour emporter nos lettres ; heureusement pour moi j'avais profité de la dernière occasion pour écrire chez moi.

Voici la santé qui vient vous visiter, votre patente est-elle nette ?

Allez-vous à terre, pilote ? Si vous y allez, je vous prierais de me donner passage dans votre canot.

Avec le plus grand plaisir. A notre arrivée nous annoncerons que tout va bien.

### Un port de mer.

Un port de guerre.  
Un port de commerce.  
L'avant-port.